Porównanie tłumaczeń II Samuela 24:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid wstąpił więc, według słów Gada i zgodnie z tym, jak nakazał JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid postąpił według słów Gada i zgodnie z nakazem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dawid poszedł więc zgodnie ze słowem Gada, jak to JAHWE rozkazał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I szedł Dawid podług słowa Gadowego, jako był rozkazał Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I szedł Dawid według mowy Gad, którą mu był JAHWE przykazał, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawid więc wyszedł na słowo Gada, jak nakazał Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poszedł tedy Dawid zgodnie ze słowami Gada, jak Pan nakazał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poszedł więc Dawid zgodnie ze słowem Gada, jak polecił JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid poszedł tam zgodnie ze słowem JAHWE, przekazanym przez proroka Gada. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poszedł Dawid według słów Gada, jak to Jahwe rozkazał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Давид за словом Ґада, так як йому заповів Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem na słowo Gada Dawid wszedł, stosownie do rozkazu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Dawid poszedł zgodnie ze słowem Gada. zgodnie z tym, co JAHWE nakazał. |